

Sourate 40

GHÂFIR

(CELUI QUI PARDONNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, l'Omniscient,

Celui Qui Pardonne<sup>457</sup> les péchés, accepte le repentir, a dure la punition et détient toutes les largesses. Il n'y a point d'autre divinité que Lui, et c'est vers Lui qu'est le devenir.

4 Il n'est que les mécréants qui disputent au sujet des Signes d'Allah. Que leurs multiples activités dans le pays ne te leurrent point.

Avant eux, le peuple de Noé avait crié au mensonge, imité ensuite par les coalisés. Chaque communauté a comploté pour se saisir de son

5 Messager. En disputant, tous mobilisaient de faux arguments pour réfuter la vérité. J'ai alors sévi contre eux, et comme fut (terrible) Mon châtement !

حَمَّ ١

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٢

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي

الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهٌ الْمَصِيرُ ٣

مَا يُجَدِّلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ٤

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ

مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ

بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ

لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ

عِقَابِ ٥

<sup>457</sup> C'est ce verset qui donne son titre à la sourate. Cette traduction a le mérite de distinguer trois dérivés du trilitère arabe « ghafara » غَفَرَ, tous les trois employés dans le Coran : غَفُورٌ, que nous traduisons par « Absoluteur », غَفَّارٌ, que nous traduisons par « Très Absoluteur », et غَافِرٌ, par « Celui Qui Pardonne ». Et nous destinons l'expression « Tout Absoluteur » à la traduction de التَّوَابِ. Voir aussi la note 22.

6 C'est ainsi que s'est justifié le verdict de ton Seigneur contre ceux qui ont mécru : « Ce sera eux les hôtes du Feu ! »

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

7 Ceux qui portent le Trône et qui se tiennent tout autour, rendent gloire à leur Seigneur en célébrant Ses louanges. Ils croient en Lui et implorent Son pardon pour ceux qui ont la foi : « Seigneur, Tu embrasses Toute chose par Ta miséricorde et par Ta science. Pardonne donc à ceux qui se sont repentis et ont suivi Ton chemin ! Et veuille les préserver du supplice de la Fournaise.

الَّذِينَ يَجْلِسُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

8 Fais-les entrer, Seigneur, dans les Jardins d'Éden que Tu leur as promis, accompagnés des vertueux parmi leurs pères, leurs conjoints et leurs descendants. Tu es certes le Tout-Puissant, le Sage.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ ءَابَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9 Veuille les préserver (des conséquences) de leurs méfaits, car celui que Tu préserveras ce jour-là des (conséquences) de ses méfaits, Tu l'auras accueilli dans Ta miséricorde. Tel est le succès suprême ! »

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۗ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتُهُ ۗ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

À ceux qui ont mécré il sera lancé :

- « Le mépris d'Allah (envers vous),  
lorsque (sur terre) vous étiez appelés  
10 à la foi et que vous mé croyiez, est  
plus grand encore que le mépris que  
vous avez envers vous-mêmes  
(aujourd'hui). »

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقَّتْ اللَّهُ  
أَكْبَرَ مِنْ مَقَّتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ  
إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

- « Seigneur, répondront-ils, Tu  
nous as fait mourir deux fois puis  
11 revivre deux fois. Nous avouons  
donc nos péchés. N'y a-t-il pas un  
moyen pour sortir d'ici ? »

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا آثْنَيْنِ وَأُحْيَيْتَنَا آثْنَتَيْنِ  
فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّنْ  
سَبِيلٍ ﴿١١﴾

- « Cela est ainsi, leur sera-t-il répliqué,  
car quand Allah était Seul invoqué,  
12 vous mé croyiez ; et quand des  
associés lui étaient prêtés, vous  
croyiez. Le jugement revient alors à  
Allah, le Très Haut, le Très Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ  
كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُونَ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ  
الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

- C'est Lui Qui vous montre Ses  
Signes et fait descendre pour  
13 vous, du ciel, un bienfait.<sup>458</sup> Seul  
s'en souvient celui qui revient (à  
Allah), repentant.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ  
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن  
يُنِيبُ ﴿١٣﴾

- Invoquez donc Allah ! Vouez-Lui  
14 un culte sincère, en dépit de  
l'aversion des mécréants !

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

- Il a les Plus Hauts Degrés et possède  
le Trône, Il envoie l'Esprit, par Son  
15 ordre, à qui Il veut parmi Ses  
serviteurs, afin que (ce dernier)  
avertisse du Jour de la Rencontre,

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ  
مِّنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ  
التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

<sup>458</sup> Le mot renvoie ici à la pluie d'après Ibn Kathîr et Al-Muyassar.

ce Jour où ils apparaîtront à découvert et (où) rien d'eux ne sera  
16 caché à Allah. À qui appartient, aujourd'hui, la royauté ? À Allah, l'Un, le Haut Dominateur.

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِّمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

Ce jour-là, chaque âme sera récompensée selon ce qu'elle aura  
17 acquis. Nulle injustice en ce jour, car Allah est si prompt à dresser les comptes.

الْيَوْمَ نُجْزِي كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

Avertis-les du jour tout proche, lorsque les cœurs noueront les gorges d'angoisse. Les injustes n'auront alors ni ami chaleureux ni intercesseur crédible.<sup>459</sup>

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْزَاقِ إِذْ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظْمِينَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا سَفِيحٍ يُطَاءُ ﴿١٨﴾

(Allah) Connaît la trahison des yeux et ce que cachent les cœurs.

يَعْلَمُ حَايَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

Allah juge avec équité, cependant que ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui, eux, ne sauraient  
20 juger quoi que ce soit. Allah, c'est Lui Qui Entend Tout et Voit parfaitement clair.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَفْضُلُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés ? (Ils) étaient bien  
21 plus forts qu'eux, et ont laissé sur terre des vestiges bien plus importants. Mais Allah les emporta pour leurs péchés, et ils n'eurent, contre Allah, aucun protecteur.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاكِ ﴿٢١﴾



<sup>459</sup> Littéralement : qui est obéi (en raison de son intercession).

Il en fut ainsi, parce que leurs  
Messagers venaient leur apporter  
22 les preuves évidentes mais eux y  
mécroyaient. Allah les emporta  
donc, Lui Qui est Fort et a dure la  
punition.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

23 Nous avons envoyé Moïse, muni  
de Nos Signes et d'un évident  
argument d'autorité,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ  
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24 vers Pharaon, Hâmân et Qârûn  
(Coré) qui dirent : « C'est un  
magicien, un menteur ! »

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا  
سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

Puis, quand il leur eut apporté la  
vérité de Notre part, ils dirent :  
25 « Mettez à mort les fils de ceux  
qui ont cru avec lui, et laissez en  
vie leurs femmes ! » Mais les  
intrigues des mécréants ne  
peuvent être que vaines.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا  
أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ وَأَسْتَحْيُوا  
نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي  
ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

« Laissez-moi tuer Moïse, s'écria  
Pharaon, et qu'il invoque son  
Seigneur (pour qu'Il le sauve). Je  
26 crains qu'il ne dénature votre  
religion, ou qu'il ne fasse se  
manifester la corruption sur  
terre. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ  
رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ  
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

27 Moïse dit : « Je trouverai refuge  
auprès de mon Seigneur et du  
vôtre, contre tout orgueilleux qui  
refuse de croire au Jour des  
Comptes. »

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ  
مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

Un homme de la famille de Pharaon, qui était croyant mais taisait sa foi, fit observer alors : « Tueriez-vous un homme qui dit : “Mon Seigneur est Allah” et qui vous apporte, de votre  
28 Seigneur, les preuves évidentes ? S’il a menti, ce sera à ses dépens, et s’il a dit vrai, vous atteindra alors un peu de ce qu’il vous promet. » Allah, certes, ne guide point tout transgresseur et menteur.

« Ô peuple mien, (poursuivit le croyant discret), la royauté est vôtre aujourd’hui et vous dominez la terre. Mais qui nous secourra de la rigueur  
29 d’Allah si elle fond sur nous ? » Pharaon dit alors : « Je ne vous fais voir que ce que je vois moi-même, et je ne vous indique que le chemin de la droiture. »

Le croyant reprit : « Ô peuple  
30 mien, je crains pour vous un jour pareil à celui des coalisés.

(Je crains pour vous) le même sort que celui du peuple de Noé, des ‘Ad, des Thamûd et de ceux qui vinrent  
31 après eux. Allah ne veut d’aucune injustice envers les serviteurs.

Ô peuple mien, je crains pour  
32 vous le jour de l’Appel Réciproque,<sup>460</sup>

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ  
إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ  
وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ  
كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا  
يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٣٨﴾

يَقَوْمِ كُمْ أَلَمْ تَكُنْ أَلْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي  
الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا  
قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا  
أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ يَخَافُ عَلَيْكُمْ  
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٤٠﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٤١﴾

وَيَقَوْمِ إِيَّيَّيْ خَافَ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٤٢﴾

<sup>460</sup> Le Jour du Jugement, les hommes s’interpelleront et s’interrogeront mutuellement.

ce jour où vous reviendrez sur vos pas (et voudrez fuir). Vous n'aurez alors nul protecteur contre Allah ! » Celui qu'Allah égare n'a point de guide.

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝۳۳

Joseph était venu autrefois vous apporter les preuves évidentes, mais vous les avez mises en doute. Puis, à sa mort, vous dîtes : « Allah n'enverra plus aucun Messenger après lui. » C'est ainsi qu'Allah égare tout transgresseur enclin au doute.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ بُرْسُفٌ مِّن قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ۝۳۴

Ceux qui, sans qu'il ne leur soit parvenu aucun argument d'autorité, disputent au sujet des Signes d'Allah, sont exécrés d'Allah et des croyants. C'est ainsi qu'Allah imprime un sceau sur le cœur de tout despote plein d'orgueil.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۗ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۗ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۝۳۵

« Ô Hâmân, dit Pharaon, fais construire pour moi une tour, peut-être parviendrai-je jus qu'aux voies,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يُنْهَمُنْ أَبْنِي لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ۝۳۶

voies des cieux ou peut-être pourrai-je monter jusqu'au Dieu de Moïse, mais je crois qu'il ne fait que mentir. » C'est ainsi que ses mauvaises actions furent embellies aux yeux de Pharaon, et il fut repoussé du (droit) chemin. Or les intrigues de Pharaon ne pouvaient qu'échouer.

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاطَّلَعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ ۚ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۝۳۷

38 Le croyant ajouta encore : « Ô peuple mien, suivez-moi et je vous conduirai vers le chemin de la droiture.

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنَ يَتَقَوْمِ اتَّبِعُونِ  
أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39 Ô peuple mien, la vie en ce bas monde n'est que jouissance passagère. Mais l'autre monde est, lui, la demeure permanente.

يَتَقَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتْعٌ وَإِنَّ  
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

40 Celui qui aura commis une mauvaise action ne sera rétribué que par ce qui lui est équivalent ; et celui qui, homme ou femme, aura accompli une bonne œuvre en ayant la foi, ceux-là entreront au Paradis, où tous les dons leur seront dispensés sans que rien leur en soit compté.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

41 Ô peuple mien, pourquoi dois-je vous convier à la voie du salut quand vous m'appelez au Feu ?

﴿٤١﴾ وَيَقَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ  
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

42 Vous m'incitez à mécroire en Allah, à Lui prêter des associés dont je n'ai aucune science, quand moi je vous appelle au Tout-Puissant, au Très Absoluteur !

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا  
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ  
الْغَفَّارِ ﴿٤٢﴾

43 Nul doute que ce à quoi vous m'invitez ne répondra à aucun appel, ni en ce bas monde ni dans l'autre, que c'est vers Allah que sera notre retour et que les (hommes) livrés aux excès sont eux les hôtes de l'Enfer.

لَا جُرْمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي  
الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ قَوْلَانِ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ  
وَأَنَّكَ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾



44 Vous vous souviendrez (un jour)  
de ce que je vous dis, et je m'en  
remets à Allah. Allah est Lucide au  
sujet de Ses serviteurs. »

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَؤُضُ

أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

45 Allah le<sup>461</sup> protégea donc du mal  
de leurs intrigues, et le plus dur  
des supplices cerna de toutes  
parts le peuple de Pharaon.

فَوْقَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ

بِقَالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

46 (C'est) au Feu qu'ils seront  
exposés, matin et soir, et le Jour  
où viendra l'Heure, (il sera dit) :  
« Conduisez Pharaon et sa suite  
vers le pire des supplices. »

النَّارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ

تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ

الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47 Lorsqu'ils se disputeront au sein  
même du Feu, les plus faibles diront  
à ceux qui étaient arrogants :  
« Nous vous suivions pourtant ! Ne  
pourriez-vous nous épargner une  
part de cet Enfer ? »<sup>462</sup>

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ

الضُّعْفَتَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا

لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَنُونَ عَنَّا

نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

48 Ceux qui étaient arrogants leur  
diront alors : « Et voilà que nous y  
sommes tous.<sup>463</sup> Allah a déjà jugé  
entre Ses serviteurs. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا

إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

49 Aux gardiens de la Géhenne, les  
hôtes du Feu demanderont :  
« Priez votre Seigneur pour qu'Il  
allège pour nous, ne serait-ce que  
d'un jour, (le terrible) supplice  
(qui est le nôtre) ! »

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا

رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

<sup>461</sup> Il protégea le croyant de la famille de Pharaon mentionné au verset 28 et suivants.

<sup>462</sup> Littéralement : de ce Feu.

<sup>463</sup> Nous voilà tous (dans le Feu).

(Les gardiens) demanderont :  
 « Vos Messagers ne venaient-ils  
 pas vous apporter les preuves  
 évidentes ? » « Si, répondront-ils.  
 50 « Priez donc, reprendront  
 (les gardiens). » Mais les prières  
 des mécréants ne vont qu'en pure  
 perte.

قَالُوا أَوْلَم تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ  
 بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَادْعُوا  
 وَمَا دَعْتُوا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي  
 ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

Nous ferons triompher Nos  
 Messagers et ceux qui ont cru,  
 51 aussi bien dans ce bas monde  
 qu'au jour où se lèveront les  
 témoins,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ  
 ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ  
 الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

au jour où plus aucune de leurs  
 excuses ne servira aux injustes,  
 52 qui auront (pour partage) la  
 malédiction et la pire des  
 demeures.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمْ  
 اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

Nous avons donné à Moïse la  
 bonne direction (*hûda*) et Nous  
 53 fîmes hériter du Livre les Enfants  
 d'Israël.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

54 Juste direction (*hûda*) et rappel  
 pour les esprits sagaces.

هُدَىٰ وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

Prends donc patience, car la  
 promesse d'Allah est pure vérité.  
 Et implore le pardon pour tes  
 55 péchés ! Rends gloire à ton  
 Seigneur en célébrant Ses  
 louanges au soir et au point du  
 jour !

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَسْتَغْفِرْ  
 لِدُنْيَاكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ  
 وَالْإِبْكَرِ ﴿٥٥﴾

56 Ceux qui disputent au sujet des Signes d'Allah, sans qu'il ne leur soit parvenu un argument d'autorité, n'ont dans leurs cœurs que vaine démesure. Cherche donc refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Voit parfaitement clair.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِلَّا كِبْرًا مَّا هُمْ بِبَلِغِيهِ فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57 La création des cieus et de la terre est certes plus grande que la création des hommes. Mais, pour la plupart, les hommes n'en savent rien.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58 L'aveugle et le voyant ne sauraient être égaux ; ni (ne sauraient être égaux) ceux qui ont cru et accompli les bonnes oeuvres et ceux qui ont commis le mal. Cependant, vous n'y réfléchissez que bien peu.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59 L'Heure arrivera (il ne peut y avoir) nul doute à son propos. Mais la plupart des hommes n'y croient pas.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّهُ لَأَرِيبٌ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60 Votre Seigneur a dit : «Invoquez-Moi et Je vous exaucerai. Quant à ceux qui, par orgueil, dédaignent de M'adorer, ils entreront dans la Géhenne, humbles et soumis. »

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

61 C'est Allah Qui a établi pour vous la nuit où vous vous reposez, et le jour où vous voyez clair. Allah est certes Plein de faveurs envers les hommes. Mais, pour la plupart, les hommes ne rendent pas grâces.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيْلًا لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

62 Tel est votre Seigneur, le Créateur de Toute chose. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Jusqu'où vous obstinerez-vous donc à ignorer (Son adoration) ?

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ أَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63 C'est ainsi que ceux qui rejettent Nos Signes se détournent (de l'adoration d'Allah).

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

64 C'est Allah Qui vous a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, et du ciel une voûte, Qui vous a modelés dans votre forme la plus belle et vous a fait don de la meilleure des subsistances. Tel est Allah, votre Seigneur ! Béni soit Allah, Seigneur de l'Univers !

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۗ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

65 Lui est le Vivant. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Priez-Le donc, vouez-Lui un culte exclusif ! Louange à Allah, Seigneur de l'Univers!

هُوَ الْحَيُّ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾



Dis : « Il m'est défendu, depuis que les preuves évidentes me sont parvenues de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah. Et il m'est ordonné de me soumettre au Seigneur de l'Univers. »

﴿ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لِمَا جَاءَ فِي الْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾

C'est Lui Qui vous a créés de terre, puis d'une goutte de sperme, puis d'un grumeau de sang, puis vous fait sortir enfants pour que vous atteigniez ensuite la maturité et la vieillesse. Il en est parmi vous qui décèdent avant cela mais vous (tous) parviendrez jusqu'à un terme (déjà) nommé. Peut-être y méditez-vous.

﴿ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا نُشُورًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُنَوِّقُ مِنْ قَبْلِ وَلِنَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَعَلَّامَةٌ تَعْلَمُونَ ﴾

C'est Lui Qui fait vivre et fait mourir et qui, quand Il décide d'une chose, lui dit « Sois ! » et elle est.

﴿ هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴾

Ne vois-tu pas comment ceux qui disputent au sujet de Nos Signes se font fourvoyer ?

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصَرَّفُونَ ﴾

Ceux qui osent démentir le Livre et (démentir) ce que Nous avons envoyé par l'intermédiaire de Nos Messagers, sauront bientôt (ce qui les attend),

﴿ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴾

quand, le carcan autour du cou et traînés dans leurs chaînes,

﴿ إِذَا الْأَعْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴾

ils seront jetés dans l'eau bouillante puis dans le Feu.

﴿ فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴾

73 Il leur sera dit ensuite : « Où sont donc ceux que vous prêtiez comme associés

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

à Allah ? » Ils répondront alors : « Ils nous ont abandonnés, ou plutôt nous n'invoquions rien autrefois. » C'est ainsi qu'Allah égare les mécréants.

مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ نَكُنْ

نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75 Tel est (le prix) de votre jubilation sans juste raison sur terre, et de vos réjouissances excessives.

ذَلِكَ بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ

الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

76 Entrez donc par les portes de la Géhenne, où vous resterez pour l'éternité. Combien triste est le séjour des orgueilleux !

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبئْسَ

مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

77 Prends donc patience ! La promesse d'Allah est pure vérité. Que Nous te montrions une partie (du supplice) dont Nous les menaçons, ou que Nous reprenions ton âme avant, c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَكَيْمَا نُرِيدُكَ

بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيكَ فَأَلَيْنَا

يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

78 Avant toi, Nous avons envoyé des Messagers. Nous t'avons raconté l'histoire de certains d'entre eux. Mais il en est d'autres dont Nous ne t'avons pas conté l'histoire. Il n'appartient à aucun Messager de produire un Signe sans la permission d'Allah. Ainsi, lorsqu'arrivera l'ordre d'Allah, il sera accompli en toute équité, et ce sont les négateurs qui seront les perdants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ

مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ

نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ

يَأْتِيَ بِسَيِّئَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ

أَمْرُ اللَّهِ فَضَىٰ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ

الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

79 C'est Allah Qui a fait pour vous les bestiaux (pour que vous les utilisiez) comme montures ou nourriture.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا  
مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

80 Vous y trouvez diverses utilités et vous pouvez vous en servir pour atteindre les objectifs que vous avez à cœur (d'atteindre). Puis c'est sur eux et sur les vaisseaux, que vous êtes transportés.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً  
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ  
تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Il vous fait voir Ses Signes, et quels Signes d'Allah nierez-vous ?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ  
تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

82 N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés, qui leur étaient supérieurs en nombre, étaient bien plus forts qu'eux et ont laissé sur terre des vestiges bien plus importants ? Ce qu'ils avaient acquis ne leur aura servi à rien.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا  
أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاتَارًا فِي  
الْأَرْضِ فَمَا أَخْفَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83 Quand leurs Messagers venaient vers eux, munis des preuves évidentes, ils se réjouissaient de ce qu'ils avaient comme connaissances. Mais tout ce dont ils se raillaient les cerna alors.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا  
عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84 À la vue de Notre rigueur, ils dirent : « Nous croyons en Allah Seul, et nous mécroyons en tout ce que nous (Lui) associions. »

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَّهُ  
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85 Mais leur croyance, à la vue de  
Notre rigueur, ne leur servit à  
rien. Telle est la règle qu'Allah a  
établie pour Ses serviteurs. Et ce  
sont les mécréants qui, là, avaient  
perdu.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سَبَّحْتَ  
اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَّتْ فِي عِبَادِهِمْ وَخَسِرَ هُنَالِكَ  
الْكَافِرُونَ

